

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

天氣
雨驟有陰天今
度一十度溫高最
度四度溫低最



七六八：諸華士高
沙一〇五八：紐
賓士城六四八：紐
紐芬蘭四七五：紐
愛德華王子島一五
四八：育千行政區
七十八：西北行
政區七十八：行

太陽報根據統計數字作出分析

週末下午四至七時

最易發生汽車意外

（溫哥華訊）溫哥華太陽報根據卑詩省汽車管理處每年發表之統計數字作出分析。據謂當一名年齡較大之人牽涉於汽車意外時，最可能的原因為「取作取局之駕駛方式」，官方稱之為「別車有先行權而不肯讓路」。

當較年輕之駕駛人牽涉於汽車意外時，最可能之原因為不小心及超速。該類駕駛人年齡多在十八至二十四歲之間，持牌時間亦短。統計數字顯示，該類駕駛人最易發生意外者，為在四至七時之間。該類駕駛人最易發生意外者，為在四至七時之間。該類駕駛人最易發生意外者，為在四至七時之間。

卡城冬奧運會場地 醫生被刺雪機壓斃

此為該場地五天內次宗意外

（亞省亞伯斯福特訊）馬醫生在卡城冬奧運會場地，於星期五下午四時，被一輛雪機壓斃。馬醫生在該場地工作，負責清理積雪。雪機在馬醫生前方行駛時，因馬醫生未見警覺，導致意外發生。馬醫生在送院途中不治身亡。此為該場地五天內第二次發生意外。第一次意外發生在星期四，一名工人被一輛雪機壓斃。

戰價油原平陸低 停末月個一續持

仙九點四十升公每低最陸內

（卑詩卡素訊）卑詩省卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。卡素市之普通電油售價，已降至每公升四十四點九仙。此為卡素市之最低售價。

去年移民來加人數 總數接近十五萬人

加拿大統計局發表報告顯示

（渥太華訊）加拿大統計局發表報告顯示，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。報告指出，去年移民來加的人數，總數接近十五萬人。

昌興肉食公司

CHONG HING MEAT CO. LTD.

地址：246 KEEFER ST.

電話：681-1336

謹訂於二月廿八日（星期日）為本店
新張誌慶 敬備酒會
恭候 僑胞友好 同業先進 蒞臨 增輝
（恕不週）
並定於三月一日正式開張營業
昌興肉食公司全人敬約
酒會時間：中午十二時至下午五時
醒獅表演時間：中午十一時



FOR TRAVEL TO CHINA... OR ANYWHERE

加拿大 中國旅行社 有限公司

廣州—春季交易會

（4月15-5月5日）

現接受代訂1988年廣州春季

交易會酒店房間，機票，車票

·座位有限，請從速聯絡·

電話：684-8787

PROVINCIAL

一九八八年二月廿六日開獎號碼	5231518
一九八八年二月十九日開獎號碼	1951428
一九八八年二月十二日開獎號碼	2574404
一九八八年二月五日開獎號碼	5340757
一九八八年一月廿九日開獎號碼	5811840

如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
修理：六小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃、制雪機、
暖氣、熱水爐、
爐頭雪櫃

WELCOME THE DRAGON

新春快樂 萬事如意

中山古典公園
溫哥華華埠卡路街五七八號
（即中華文化中心後面）
電話：662-3207



張堅庭新年過得平淡，但愛犬「思春」令他虛驚一場。

[illegible]

爲你保留好時光

沖晒時 一小時有取

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

金寶貝

凡沖晒菲林
送5"×7"一張

溫哥華
唐人街
433 COLUMBIA ST.
隔隣

一小時沖印

多晒一套

24張 只收1.99
36張 只收2.99

電話：688-8148

(國泰用戶，另有特價優待)

Map showing the location of the store at the intersection of Main St and Columbia St. The store is located at 433 Columbia St, between Main St and Fraser St.

新機器洗地氈梳化椅
洗即用不褪色縮水或變
樣假晚照服務務專餐
館烟爐頭商業住宅清潔
打烟爐頭優待
曉電：253-5710

誠興裝修建築工程

廚房土庫車房電燈各項
浴浴室庫露露台燈水油
翻新室格台喉漆工程價
新室格台喉漆工程價
請電：251-1811
294-8703

會計管理

本公司精通各
類會計，物業
管理，財務策
詢，大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼 配鏡 專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責費接送
請速聯絡

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCOVER B.C.
電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG



萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223 室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富

全埠收費最平

十足把握筆試

學技容易快捷

效果保證最好

免費車接送

▲美國《紐約時報》的航程和壽命。



國際熱線

增航天活動經費

內裏乾坤

斯大林與列寧的分歧

蘇聯《莫斯科新聞》週報

蘇維埃聯邦社會主義共和國與各獨立共和國的相互關係的決議草案》中規定，烏克蘭、白俄羅斯、阿塞拜疆、格魯吉亞和亞美尼亞要在自治的基礎上加入俄羅斯聯邦。這個草案受到列寧的嚴厲批評。列寧認為這種要求各獨立共和國直接加入俄羅斯聯邦共和國的作法是背離無產階級國際主義的。他提出了各獨立立的蘇維埃共和國在自願基礎上聯合成一種新型國際聯盟的思想。

在蘇聯成立後的幾年裏，斯大林仍置列寧的指示於不顧，總是一味強調地方民族主義的危險性，而從不指出，違反沙文主義的危險性。

在闡述蘇聯成立的歷史時沒有擺脫斯大林當時規定了內容和模式。因此造成一種錯覺，好像斯大林接受了列寧的建議，或捍衛和實施了這些建議。這是不符合事實的。

希拉克提新計劃 使法國十年更新

續減少稅收調節增值稅利企業轉讓投資應當是事業。

部的合作。

希拉克指出有要使法國威懾力量的「各個不同的組成部分現代化」，並有必要拒絕美蘇在裁軍討論中的考慮。希拉克說，「應當在美國撤除後制止歐洲的無核進程」。

平和求姓百 費軍增府政
館物博平和建
朝熱起掀本日

博物館」。全世界雖然有各種各樣的「戰爭博物館」，却仍沒有一座真正的「和平博物館」。「和平博物館創建會」的倡導人是女演員黑柳徹子、前文相永井道雄、詩人辻井喬、評論家丸岡秀子、神奈川縣知事長洲一二等，大約一百七十人。向基金會捐款的全國大約有一萬七千人。

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88 新年大特價溫哥華來回機票

來回溫哥華 特價

賞景團：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。

出發日期：三月十三號，全程 12 天，費用 \$1695。

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。

出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日 全程十七天 \$2690.00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。

出發日期：四月二十六、六月二十八、九月十三，全程十八天 \$2690.00

香港	\$785.起
上海	\$838.起
北京	\$875.起
多倫多	\$199.起
卡加利	\$99.起
點間頓	\$99.起

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
- ★中國領事館委託代辦簽證。
- ★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務
承辦僑滙・安全可靠・歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681・0611



馬
偉
俊

DON
MAH

Sutton
GROUP

West Coast Realty

Office 986-9321

- ▲烈治文 NO.3 ROAD 二百座位餐館請遷價
- ▲北溫生意地皮。近橋夾 MOUNTAIN HWY. 33x122
- ▲西餐館位於西溫哥華。60座位。開價六萬元。
- ▲經營肉類熟食店。每年生意50萬。開價九萬五
- ▲埠中心餐館 DENMAN 街。47座位。長批。減售五萬九千
- ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場
- 有長批。平租。開價七萬五千。
- ▲北溫哥華埠中心華苑西餐館。65位。開價六萬
- ▲餐館(溫哥華市中心)。80座位。位於 ARMY & NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
- ▲溫東區座年入十三萬。開價十一萬五千。
- ▲溫西區 PIZZA 餐館。50座位。開價六萬五。
- ▲北溫哥華西餐館。40座位。開價四萬九。
- ▲溫哥華東區唐人靚牌館。一百六十座位。年生意50萬
- 年賺六萬。開價十五萬。
- ▲西餐館。市中心 90 座位。年生意20萬。十二萬五千
- ▲NEW WESTMINSTER 埠中心。FRANCHISE BURGER 餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。十五萬
- ▲北溫哥華市中心。40位餐館有外賣。四萬。
- ▲SURREY 西餐館。年生意55萬。價11萬九。

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

· 承 辦 ·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE：
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V8E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0925
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：
中環畢打街一號
中環大廈1412室
電話：5-224049
周文傳訊：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

“JADE BAMBOO” BRAND OF JIANGSU FRESH ROYAL JELLY

Best in quality, Largest in output, Most in export in China.

江蘇“王竹”牌鮮皇漿——品質最好,產量最大,出口最多

Specification:
Water content 67% Max.
10-HDA 1.8% Min.

Packing:
1kg plastic bottle,
10kg to one carton
Letter, cable and telex are welcome.

主要指標:
水份不超過67%
癸酸1.8%以上

包裝:
1公斤塑料瓶, 10公斤一紙箱
歡迎來函來電計購

A range of bee products available for export:

Items	Packing
Fresh royal jelly	1 kg plastic bottle, 10 kg one carton
Royal jelly powder lyophilized	1 g per bag, in aluminium foil
Natural nutrition (R.J. with pollen)	300 MG capsule
R.J. with ginseng	1 × 10 veil
Bee pollen mixed/pure flowers	25 kg cardboard drums
Beewax yellow/white colour	50 kg plastic woven bag.
Bee glue	
Bee venom	
Royal jelly dregs	
Bee pollen tablet	



1987年, 口服蜂乳膠囊榮獲第31屆國際產品博覽會特別金質獎。
In 1987, oral royal jelly and royal capsule were awarded special gold medals of the 31st international Royal Jelly Products Fair.



中國醫藥保健品進出口公司江蘇省分公司
CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS
IMPORT AND EXPORT CORPORATION, JIANGSU BRANCH
Add: 50 Zhonghua Road, Nanjing, China
Cable: "MEHECO NANJING" Telex: 34057, 34174 MEHNJ CN

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

RICE WORLD®

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街100號 (有寬大停車場)

農曆新年酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。



**各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價**

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部：哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
VAN.B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

未婚大肚鬧笑話

在蘇格蘭首府一家醫院裡舉行的清場，比(廿三歲)和妙齡二十歲的男、女的婚禮。典禮的節目是前所未有的，第個節目是新郎和新娘互發出自掏石蛋，不變心的誓言。第二個節目是三個月前烈接吻。當司儀剛要宣布第三個節目時時候，新娘愛巴小姐突然眼睜睜跳下台來，生下下一個可愛而健康的男嬰。本地來賓團的人都知道愛巴小姐最近產下一個好切接生的準備，以防萬一。此節目全結締典禮大放異彩。愛巴小姐和後生貝君已有四年。只因彼彼得是在大學讀書希望有四年。

勾秘搜奇

工程師資格
業後取得
大學
希望

當花費時間，不料拖到臨產，總算沒有另「攝生西子」。

另一「攝生西子」

新婚夫婦小紅已結婚五個月。可是她按照例例穿上純白的結婚禮服，理由是純白表示純潔，懷孕五個月白體酸，理由如是說。懷孕五個月不能穿要換來新衣更換衣套。瑞麗小姐過遲要來借來小紅衣，可是剛要舉行婚禮時，許多來賓却生氣不敢取笑，一照收這樣說，大部份女性都不能穿純白的衣裝囉。

於是瑞伯太太師便中止婚禮，新郎和新娘只好不再舉行婚禮，只登記結婚了事。

神聖婚禮相

搜秘勾奇

是由於愛臣小姐懷孕，決定提前結婚，準備神

心臟病離開塵世。不過，
的戰勝了心臟病，恢復健康。

從保羅那裏說起，這個藍色眼睛滿身是勁的大明星，充滿了男性魅力，一九八四年患了心臟病，血管堵塞，需要開刀，痊愈之後，他心裏是依照醫生的吩咐，一直吃低脂肪的食物，還要吃低脂肪的食物，不過，他還是精力充沛的，有時向命運挑戰，現時他仍然參加高速的跑車比賽。

他今年六十二歲，最近他替妻子鍾述蓮導演了一部影片，跟浪浪士尼影片公司簽約三年，他在一九七五年發生過近死經驗的心臟病，現時他四十七歲，一家團圓，健康正常，心情愉快。心臟病沒有發生之前，他每天吸很多香煙，喝幾大杯啤酒，病癒之後，他又再拚工作，戒了煙，戒了酒，最大的樂趣就是和孫子一起打籃球。不過，他仍繼續參與反核運動。

比李道生一個有名氣的女歌星在一九八五年的患過嚴重的「心臟病」，發痊後，醫生認為不適宜作遠途旅行，不肯讓她已六十七歲的「老媽」，開刀後一個星期就發台，但一個月不到現在，顯然她已不再受心臟病威脅。

（快渡）

世界
奇獵

A cartoon illustration of a man wearing a white suit, a black top hat, and a monocle. He is holding a cane in his right hand and a small object in his left hand. The background is a dark, circular shape.

一遭，和奧國政府秘密和談，若然計劃成功，便可保留利比亞與蘇彝士戰。希特拉對赫斯的不劃大為讚賞，決定定期六週才攻打蘇聯，以便赫斯潛往英國勸降。

赫斯的如意算盤是這樣的，一方面要印吉爾明白「大義」，兩國間之戰，從而消滅德國全力進攻蘇聯，共主義調堡，另一方面

西里士多德有一劑百試百靈的避學良方。他在「動物誌」一書中說：

「將四種油性的便或會合燒淨，或將橄欖油和乳香混合後攪拌成餅，便可以驅除惡魔。」

這種方法確經証實有效。羅馬時代的妃嬪以及埃及妖后亦運用此種避邪法。

西洋杉的油有殺死瘧子蟲的功效，其成分在現代藥根接近科學的化驗。西洋杉的油有殺死瘧子蟲的

要求善治六世聖皇給溫莎公爵，同時改組政府。赫特律德因為何看溫莎公爵，已有兩項困難，其一是傳說溫莎公爵有百分之八十的德意志血統，耳民曼氏家族，極端痛恨日耳曼民族，以為只有德國血統的人才配當國家和社會的領導人。其次是溫莎公爵夫人曾經官式訪問柏林，由

希特拉親自接見，並要求善治。

至於溫莎公爵本人究竟復辟是否有興趣，有方面壓力扶真相相傳外間不得而知，照常推測這位自動退位的國王不會怎樣熱衷於皇室事，否則當年也不會演出「不要江山要美」的一幕了（嘉祥）

此外，古埃及亦曾發現過一種「插入坐界史」的書卷，埃及在其紙草文獻留有一份這樣的紀錄：

「將鰻魚、鯊魚和大自然獻給的一起混合使用，插入陰道內。」鰻魚具備使精子無力的鹼性成份。

另外，有一種明驗液製的收斂劑，在保險套發明之前，為女性所常用。但是，明驗液並無百分之百的百果，又還能導致不孕，所以，

李良方
根據沙里古
林的「避孕世

避孕良方

會游說英政府改組
希特拉算盤打唔响

去年八月，二戰世界大戰最艱戰紐赫斯特死，這個納粹黨第二號人物，死後傳出了一個傳說：當年秘密潛往英國而致被槍殺，為了一項重大任務而冒險，向當時神聖德國被囚的英國提出和談條件，其中最重要的一項是英國政府改組，由不受江山人美人的退位國王溫莎公爵登臺。當時他是不滿信心的前去說教，他以為他的對手却是雄才大略的吉爾，而他非但沒落英倫的機會反而與政府高層接觸，並且在第二次世界大戰後把他們第二次開來。雖然好幾次有人把他說逐漸年邁的能放，英國都表示反對，原因恐怕就是不想讓他回國繼續之類的不想讓他回國秘密公諸於世。

赫斯特死時雖然高齡八十，他的死因仍有十，說不是死於自然的，這更增加了當年傳說的神秘性。

揭發該項内幕的傳言，是一個普魯德工作的，他在法蘭克西政府的檔案中發現一封納粹檔案外交部的文檔內容涉及沙公館的密電，內容謂：「若一切進行順利，閣下可直往王座。」納粹德國將拖歐洲盟國要單獨與英國談判呢？當時是一九四一年，英國三島已孤立無援，強渡英法海峽，但連連急的海峽以及風高水急的自然環境造成對聯的天然屏障，德軍望塵莫及，只能日日夜夜派出飛機轟炸，郵船亦不得，特拉斯拉拿開東歐戰場向蘇聯開

避
孕
良
方

孕良方。
根據沙里古

的是一個大估唔威哥

，有人因不滿體外射精而發展了同性戀。

兩個大細路果然握到食。

机 咪

陳伯濤碎·發達都唔知
衣細路所嗜

賣糖菓致富

五

册註
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五、四二五一

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

 **新新**
珠寶金行
溫哥華綉街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家
鑑定，精製中國赤靈芝片為
最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘
、平無毒，補心安神，健脾
和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，
療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本
產品之高質量。

The image shows a product shot of 'Lingzhi Pien'. On the left is a small white plastic bottle with a label that reads '精製中國 赤靈芝片' and '高靈補品'. To the right is a rectangular box with a similar design. The box has a central illustration of a mountain range with a large, dark, stylized mushroom (Lingzhi) in the foreground. Text on the box includes '精製中國' (Refined in China), '赤靈芝片' (Lingzhi Pien), 'LINGZHI PIEN', '高靈補品' (Highly Effective Tonic), 'Health Food Product', and '中國製造' (Made in China). The bottle also has Chinese text on its label.

總代理：加達國際貿易公司
多倫多 416-461-4585

溫哥華代售商號：

僑信參茸行、大昌參茸行
中國參茸行

防盜系統
BURGLAR ALARM
承裝一切住宅商業盜防器材先照政府牌可免全估價
叁佰餘起
精美電子公司
321·1622

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際
探親攜帶
送禮自奉
大特價酬
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸

本埠各零售商
顧客惠上
七天營業
貨服

十足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院 特設各類傢俱拍攝

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
，承，
服務妥當。

價格克己
保證滿意

遠志顧
 信品
 牛仔筋 咖喱大魚
 咖喱雞 豉牛什
 特製燻蹄 南油豬手
 柱候牛腩 豉油鴨掌
 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
 特製柱候鴨
 特設熟餸部門
 特製臘味
 肥鷄大鴨
 燒味鹵味
 新鮮肉類
 專營
 批發沽零 歡迎

 滙豐銀行

Hongkong Bank

爲你提供 · 房屋貸款
 辦法簡單 · 決斷快捷

可定利率或浮動利率
 歡迎非本地居民或新
 移民 · 詳情請駕臨本
 行貸款部接洽 ·

地址：華埠緬街五三〇號
 電話：六八三 · 九六一壹

正 大 參 茸 藥 行

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9; Tel. 685-3778

藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種

 **冬節及新年酬賓大減價** 

名中醫 **王建英**
楊毓智

免費為僑胞解答中醫保健問題

提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五・三七七八
(天仁茗茶隔鄰)
七天營業 上午九時至下午六時

源源運到，大量供應
 中國去頭有亮各西士白蝦
 及去亮蝦肉
 緬甸去頭有亮各西士白蝦
 及去亮蝦肉
 越產去頭有亮各西士白蝦
 及去亮蝦肉
 香港澳門各西士白蝦肉
 及10F蝦肉
 中國各類有頭養蝦，
 青島大對蝦
 大小西士龍蝦尾
 大小西士扒蝦尾
 急凍香港產鮮魷魚，
 去新鮮魷筒
 常備各種魚類
 紅衫魚，紅魷魚
 黃花魚，白魷魚
 牙帶魚，生魚
 獅子魚，墨魚
 供應
 總經銷金冠牌
 三牙或咸魚
 香味
 實肉
 歡迎遠近採購
 寄送貨快捷
 華隆有限公司
 WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

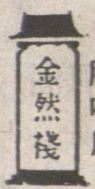
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

一律歡迎	零售批發	快捷妥當	外埠訂購	時菜鮮菓	豉油醬料	唐山雜貨	本號統辦
------	------	------	------	------	------	------	------

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE



金然棧

腊味廠

自用實惠	送禮名貴	不含味	材料純正	皮衣薄脆	肉質鮮美	風味特佳	美加風行
------	------	-----	------	------	------	------	------

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮白切雞 特製白油腸及鴨
美味桂花腸 瘦白油腸、鮮鴨
鮮明肉類 三腸、油肝臘雞
承接金豬 鮮蝦肉腸、臘梅
肉、臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸

15lb (大包價)
每包 \$3.70
375g (小包價)
每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業

超級快速 影印服務 即影即有

MAGIC GRAPHICS

MAGIC GRAPHICS INC.

特價全套 1,000 張 信紙 信封 合共 \$100.00 另加稅

FLYERS SPECIAL

外賣餐紙 (底面印) \$298.00 另加稅

10,000 張 8 1/2 x 11

☆承接大小印務☆

華人營業代表葉君接洽

DANNY YIP 傳呼機 686-7220

540 Burrard St., Vancouver, B.C.

☎ 684-2577 681-9183

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新出品炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕

與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

餅屋 van den Bosch

多款精美餅食, 新鮮焗麵包

歡迎選購各款餅食

"如你認識我, 話俾你的朋友知, 如不認識我, 請問你朋友。"

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER

活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510

ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

片打東街 277 號

利潤越底, 生意越好

「密食當三番」

營業時間: 由上午七時至下午六時

早午晚餐 麵飽蛋撻

蒸飽 臘腸卷 叉燒飽 雞飽 奶黃飽 蓮蓉飽 荳沙飽

中西禮餅

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

●香港/台北來回769元起 賭城來回199元起

●三藩市來回199元起 ●羅省來回279元起

●邁阿密來回299元起 ●紐約來回299元起

●愛民頓來回99元起 ●沙省來回159元起

●芝加哥來回259元起 ●倫敦來回598元起

●多倫多來回199元起 ●澳洲來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選

★中國遊: 暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。

出發: 3月29日、5月3日、6月7日 1888元起

★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起

★韓航: 漢城、台灣環島回港九日遊1338元起

★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起

★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151

頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL: (604) 278-2828

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

88 新年大特價

溫哥華來回機票

愛民頓, 卡加利 \$99.起

多倫多 \$199.起

紐約, 波士頓, 邁亞美 \$299.起

詳情請致電或親臨查詢

香港來回直航機連三晚酒店, 早餐及機場接送。

\$1099.00

簡業存旅行社

GUNN'S TRAVEL

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話: (604) 685-2235

440 Main Street Suite 6

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗

振雄建築裝修公司

屋頂水新土泥內外免
頂頂洞造磚砌台牆外費
翻補安廁改地維膠油估
新漏裝所建板修漆價

電話: 251-7664

屋頂工程

屋頂水新土泥內外免
頂頂洞造磚砌台牆外費
翻補安廁改地維膠油估
新漏裝所建板修漆價

電話: 538-4401 鴻基建築公司

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

全部新裝修

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

免費估價 電話: 253-4706

取價從廉 24小時服務

WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小冰櫃 洗碗機 烘乾機
製雪機 乾洗機 烘乾機

裝置設計, 空氣調節

煒華電器

政府牌照 商業住宅 防盜 通話 各種電器
253-8082 周生

明贊裝修工程

承做內外各項工程
建木泥油大工
裝修水色小

快 捷 妥 當
DON LAM
電話: 255-3917

佳記

格熱 水喉 喉
文水 按電 修
護裝 燈 理
理 理 理

電話: 255-6497

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

海外房屋維修公司

屋水屋車廁磁電大免
頂頂洞房所磚燈小費
翻膠補土改水水工估
新牆漏庫建泥喉價

254-2595
免費估價
政府牌照, 均有保證

長程搬運公司

倒洗價設代大
樹粘錢備客型
舖打最齊搬貨
路騰平全屋車

傳呼機: 41
電話: 606-0506

威文建築設計裝修

內車瓷承舊廚土內外免
專外房磚建窗房庫間油
門翻露鋪新換廁開漆價
新台砌屋新所格漆價

電話: 430-3740

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所, 和它的存貨大平賣, 由 30% 至 50% OFF 或試運價, 無任歡迎。

FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。

大昌房屋屋頂工程

24小時服務·免費估價

公司: 251-2697
251-5628

政府牌照 均有保證

屋屋土各外新電室
頂頂庫類牆造燈內
補翻改燒膠廚水裝
漏新建焊板廁喉修

宏利房屋維修公司

24小時服務·免費估價

電話: 251-2895

傳呼機: 667-3693

政府牌照·均有保證

屋屋水廁浴土水按外
頂頂洞所缸庫泥裝
補翻水油盜車圍門膠
漏新喉漆磚房牆窗板

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝

電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話: 876 0278

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

盛昌水喉

星期一至六

公司: 872-2468
325-8640

傳呼機: 680-7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電: 255-9837 余洽

KIT WONG 建築

水砌 鋁車翻土
泥磚 鐵房新庫
路結欄陽改裝
面石杆台建修

873-9361

本公司還設有服務部
—按裝及修理水喉煤氣、
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆

房屋改建 修理水喉

大小工程 包君滿意

電話: 254-2764

桂楓建築裝修公司

2-MAPLE CONTRACTING

電話: 439-1808 438-6828

磚牆油漆 廚房水櫃 浴室櫃 廁所 泥面磚 泥面磚 泥面磚

濠建築工程公司

政府註冊 免費估價

政府註冊 免費估價

政府註冊 免費估價

政府註冊 免費估價

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

●商業住宅電器工程
●加改電錶電箱電綫
●栢文消防警報系統
●緊急照明設備安裝
●大小安裝修理工程
●商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

防盜

精造:

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)

榮昌裝修公司

政府牌照 商業住宅 防盜 通話 各種電器
253-8082 周生

彭鴻記裝飾

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

電話: 874-6915

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免大電水磚瓷內土商
費小動電牆牆外土房
估工通裝磚磚外土房
價程修築築磚磚外土房

新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心

一九八八年三月三日

星期四

3388

THURSDAY

新華中心落成典禮

268 KEEFER ST. 奇化街 268

招租公司：唐人街 B B 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心 · 新華中心

688-7888

黃會瑩

VOY WONG
Pager: 645-5388
Res: 263-9519



9,000.

00!!!

• 下

▲ 6964 E. BROADWAY RRY 5

3睡房·楼下3睡房·
尚住宅·有景·2廁2
\$174,000黃光照 645

▲ 965 E.38TH AVE • 正層兩
庫完成 • 46年新。
\$128,000 黃會榮 688.7

▲ 981 E. 8TH AVE • 最佳投資
 複文地樓上兩睡房•土庫
 睡房•租出 1000/MO
 \$128,000 林麗儀•黃會榮
 888•



▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000
地 33x121 • 樓上 5 房 • 樓下
廚齊 • 新露台 • 鋁窗 • 膠片外
全部翻新 • 梁寶琴 • 黃光照 6
7888

▲ 9N HOLDOM, BURNABY • 上三睡
下兩睡房 • 二浴廁 • 11年新。
33x122 • 屋主急賣 • 叫價\$155
林麗儀688•7888

專門買賣商業樓宇及
代理唐人街物業出租

630 - 648 MAIN ST., VANCOUVER
 旺舖及寫字樓出售

旺舖及寫字樓出租，租金相宜



2851A GRANVILLE ST. \$55,000
生意極好機會。女裝時裝店

888・7888
變型屋出售
2980 NANAIMO • 交通便

▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級
市場雜貨店出讓 ● 地點一流
生意穩定 ● 月營 1,300 元

租平●可擴充辦花生意●
\$92,000
黃會瑩●潘錦明688●788

8 •
中國餐館連物業讓 \$790,000
E. HASTINGS 最旺區 • 兩年新
物業 49.5 x 102 兩層小食店

可移民 • 梁寶琴 • 潘錦明
688 • 7888
GASTOWN 禮品店急讓

位於 OLD SPAGHETTI HOUSE
 對面 • 馮錦明 588-7888
 2421 GRANVILLE ST. 租平
 年潮長 • 鋼琴 • 電子琴行出

售 • 地位好 • 生意佳 • 開價
\$79,000 • 最適合投資移民
黃光照 545 • 3232

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃 · 防盜玻璃 ·
五年保用 · 確保安全 ·
詳情請電：439-0893
255-5231

KEystone REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
 公司: 261-8118
 住家: 263-3842
 直接中文傳呼: 645-3896

- ▲七姐入息栢文七年新。年入三萬八。價三十九萬。
- ▲烈治文三睡房。11年新。十二萬餘。
- ▲咖啡室四十七位。日入四百。費少衝。
- ▲京士威及E.KING EDWARD 一日四百。租平。只開價一萬二千。請速價。
- ▲京士威及 KING EDWARD 源仔。一日四百。租平。萬二。
- ▲烈志文五睡房新屋。地區好。二十四萬。
- ▲域多利及 FERNDALE。合法孖屋。地細。八萬有成交。

蘇先生 (CLIFF TO)
 421-3430
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)
 房屋商業免費估價
 每日新盤歡迎電詢

- ▲溫東 21街夾乃街靚屋樓上二房。主座一房。有後巷及車房九萬四千元。
餐館生意廉讓
- ▲溫西著名旅館內附設餐室生意出讓。全新設備。高收入開價八萬餘。
- ▲溫東區。近華埠有巴士直抵。三睡房土庫33x124地。開價十萬八千元。
- ▲埠仔餐館生意。每年七十餘萬。有表批。高利潤。開價廿三萬元。
- ▲本坡北橋菜舖生意廉讓。日入七百餘。高利潤。開價二萬九千元。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS

公司: (604) 873-3929

住家: 732-0033

傳呼機: 667-0313

4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及太太

忠誠免費估價

▲五年新大屋近京士咸。
義大利業主急賣。
\$150,000

▲域多利及33街兩房一廳。新油漆。大廚房。陽台。樓下一房一廳全房單位。

▲北本拿比大屋高尚地區。
全新義大利建築商卅四萬

▲域多利及18街。4年新上下完成。十六萬餘。

- ▲ 3737 GRANDVIEW 地 66x122 589,000
- ▲ 京士咸商業樓17年新上二寫字樓2 舖位 \$328,000
- ▲ 1118 荊荊街上下完成可分租 \$99,000
- ▲ 一房兩文急賣2910片打街減價3萬8。
- ▲ 二房兩文2910片打街三層保養一等7萬餘。
- ▲ 5261 界限街五年新義大利業主急15萬3。
- ▲ 高貴林13年新屋地 區好11萬8。
- ▲ 49街溫行生意好。前舖後居。日做三百餘。
- 租平 \$22,800
- ▲ 3577西29街大地50x122屋租千三。一月業主急賣 \$289,000
- ▲ 5622 ABERDEEN保養一級上下完成近京士咸。交通方便。業主已買入要搬 \$112,000

▲ 7年新三層大屋義大利業主主要換屋近域多利及18街請快電。

▲ 西區近DUNBAS地。大可建大屋 \$289,000

 自建新屋良機 33x122 • 近RENFREW及 BOARDWAY 2830 E.8TH AVE, \$99,000	 ▲ 327 E.46TH AVE 34年新。正厝三房。土庫 兩房完成分租。33x122 地 雙層玻璃窗。請電詳情。
 合法平房 地大66x122 • 7年新。近 BCIT工專 (BURNABY) 4008 - 401 DOMINION \$250,000	 \$74,000 ▲ 兩房平房 • VICTORIA 夾 HASTING 515 SALS BURY

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲新盤! 抵買一睡房栢文。減價售三萬九千五百五十。精緻舒適。近 OXFORD 夾乃磨。第一按揭二萬八千。10 1/4 厘息。可以出租。

▲新屋。地大 40x127 向南。將於十二月底完成。近學校。GRANT 夾蘭菲。

▲售價 \$241,900 元

▲潔淨光猛一睡房栢文兼有特大雜物房。位 TILTON 夾乃磨。近 2 路巴士線。

▲如閣下欲出售舊屋。本人有買家收購。請電查詢。

▲新盤。頂層。前為陳列單位。三天窗。廚房。近 OXFORD 夾乃磨。近巴士站。

▲售價四萬二千九。

▲兩層半土庫完成屋。地大 33x181。有景設計新穎。MILL 街夾乃磨。售價十八萬四千。

中國海關總署副署長提出

專電一海關總署副署長宿世芳昨天在廈門提出，要加強緝私工作，制

止走私活動，以保證沿海正常的對外開放。他說，海關要重點查處內地企業業的進出口貨運中的走私和海上重大走私，以及偷運毒品、淫穢物品、珍貴文物的走私活動。提出綜合治理走私的法令規定，擴大對觸犯刑規的走私分子的處罰。同時，海關要遵守海關法的私分子，一定要依法懲處。

中國人大常委會表示

份的證明，申請的截止日期是三月十五日。

【本報訊】來自中國人大常委會辦公廳新聞局的消息說，定於三月二十五日召開的七屆全國人大一次會議將歡迎外國駐外使館或駐香港、澳門、台灣記者和外國記者前來採訪。

據新聞局負責人透露，凡採訪大會的外國記者可通過中華人民共和國駐外使館或駐香港簽證處向外交部申請採訪證。

中國記協設立新聞中心，作為接待、安排港、澳、台和外國記者採訪的機構，並向他們提供大會進程消息、新聞稿、圖片資料等。

人大一次會議將在人民大會堂舉行。

Chin

截止二月八日覆查工作基本完成

(北京專電)	南航空公司對三架	航管理局的一架
一、一八一重慶	波音七〇七、四架	A B 一四〇、西安
難後，中國民航	波音七三七—三〇	管理局的一架圖一
對各航空公司	〇、兩架安二四	一五4山東省局的
管理的所有飛機	飛機進行了覆查，	一架肖特三〇〇
進行了緊急適航性	對發現的故障缺陷	飛機因故障暫停停

便 廿 將

截止二月八日覆查出的問題也都現在積極解決。

安—24飛機有數以上已超過一萬五千次起落。現正與蘇方聯繫派人來按原計劃一九八八年一月退役，現已檢查，然後安排使用。辦理正式退役手續具體情況安排使用。

覆查工作基本完成。發生一。一。空難事故的西德專電：美術大師陸續收到美國、西德等國寄來的各封遺書。

北京市殯葬
理處及萬安公墓
門成立了接待小

已被收入這家中
國際成功人傳略
「識界名人錄」，
中心還授予劉
這種鎖匙在美
專授予國際名
宜的日益增多。
據此間（法制
（北京專電）
自去年台灣當局允
許台胞回大陸探親
以來，台胞、台屬
赴北京辦理喪葬事
宜的日益增多。
據此間（法制

赴北京辦理喪葬事
宜的台胞、台屬中
有的赴台灣知名
人士，有的原是台
胞，又有一人

四川判處

徒刑。
杜天福、孫
華、呂建兵、鄺

其中修繕古墓，購地建墓的有八十餘戶，其它則是掃墓和護送骨灰來京安葬的。據了解，

澳門勞工總會于一九五
有學生二百多
，小學部和幼
多人，教職員

子弟學校是澳門工聯
零年創辦的，初期只
人，現已設有中學部
稚園，共有學生二千
九十餘人。

「三號」火箭計劃中，這枚
獲得了優先運
安排。中國工
業公司將負責

發射衛星載的城工監督
族居民要求把
劃入亞美尼亞
國的事件「沒
何一個亞美尼
人遇害」。

得說。這次和最高蘇維埃第一副主席契夫已前往處理此事

胡立
里中川村
華僑巨子
、一報業
他捐贈的

多萬字
道和韓
展，具
，影響

• 海外不少華文報
載，認爲這一研究
中國華僑史研究的
深遠。

中英港合
明年發射
通訊衛星

製造的 WESTAR
號衛星，裝有二
四個轉發器，可
提供包括公眾和
人電話、數據通
、電視廣播、極
孔徑終端數據、
距測計等多項服

否認

自從二月

五 檢 天 國 巴

日 蘇 聯 塔 斯 社

了 這 一 事 件 後

間 出 現 了 種 種

· 這 位 副 總 檢

廿三
報導
，此
傳說
察長
調查。
納戈爾諾

中國
作

對胡文
公正評

去對他的
盛妥當
事求是
又虎的
在一九
的——龍
關科研
至。這

無期徒刑，剝奪
治權利終身；其
七名罪犯分別判

供國內衛星通訊
務。
三家公司合
發射的衛星是美

美尼西

立示威由

兩年
紛爭
來討論民族

央全會
政策問

忘潮的

FOR TRAVEL TO CHINA... OR ANYWHERE

加拿大中国旅行社有限公司

地址：溫哥華市中心喜士定西街 999 號(夾巴律街)地下 電話：684-8787

1988年華僑 旅行團行程表

代訂香港至廣州、杭州、昆明、桂林、廈門、福州、西安、成都、瀋陽、鄭州、南京、大連、海口、汕頭、重慶來回包機及國內往來各站機票。

在本社直接出票及
代訂各城市酒店，
方便可靠快捷

ROUTE	全程天數 DURATION 12 DAYS
A	
香港—廣州—上海—杭州—北京— 桂林—廣州—香港	
HK train GUANGZHOU air SHANGHAI train HANGZHOU air BEIJING air GUILIN air GUANGZHOU train HK	
收 費 PRICE: CAD \$1060.	
出發日期 DEPARTURE:	
1/3, 11/3, 23/12, 30/12	
逢星期五	
17/3, 13/5, 30/6, 2/9, 3/11, 6/12	
逢星期四、五	
16/5, 27/6, 5/9, 31/10 逢星期一—四、五	

ROUTE	全程天數 DURATION 19 DAYS
F	
香港—廣州—南京—蘇州—蘇州— 上海—杭州—北京—西安—桂林— 廣州—香港	
HK train GUANGZHOU air NANJING train WUXI train SUZHOU train SHANGHAI train HANGZHOU air BEIJING air GUILIN air GUANGZHOU train HK	
收 費 PRICE: CAD \$1475.	
出發日期 DEPARTURE:	
14/4, 28/4, 12/5, 26/5, 9/6, 23/6, 7/7, 21/7, 4/8, 18/8, 1/9, 15/9, 29/9, 13/10, 27/10, 10/11, 24/11	

ROUTE	全程天數 DURATION 16 DAYS
K2	
香港—廣州—西安—蘭州—嘉峪關 —敦煌—烏魯木齊(吐魯番)—喀什 —烏魯木齊—廣州—香港	
HK train GUANGZHOU air XI'AN air LANZHOU air JIAYUGUAN air DUNHUANG air URMUMU(TURPAN) air KASHI air URMUMU air GUANGZHOU train HK	
收 費 PRICE: CAD \$1525.	
出發日期 DEPARTURE:	
30/5, 27/8, 26/9, 24/10	

ROUTE	全程天數 DURATION 9 DAYS
P	
香港—廣州—成都—拉薩—成都 (康山)—廣州—香港	
HK train GUANGZHOU air CHENGDU air LHASA air CHENGDU (LESHAN) air GUANGZHOU train HK	
收 費 PRICE: CAD \$1170.	
出發日期 DEPARTURE:	
25/5, 28/9, 28/10	

ROUTE	全程天數 DURATION 14 DAYS
B	
香港—廣州—桂林—西安—北京— 杭州—上海—廣州—香港	
HK train GUANGZHOU air GUILIN air XI'AN air BEIJING air HANGZHOU train SHANGHAI air GUANGZHOU train HK	
收 費 PRICE: CAD \$1205.	
出發日期 DEPARTURE:	
5/1, 17/5, 28/6, 30/8, 1/11, 27/12	
逢星期二	
21/5, 25/6, 3/9, 29/10	
逢星期二、六	

ROUTE	全程天數 DURATION 21 DAYS
G	
香港—廣州—桂林—昆明(石林)— 成都—重慶(長城堡)—宜昌—武漢— 北京—杭州—上海—廣州—香港	
HK train GUANGZHOU air GUILIN air KUNMING(SHILIN) air CHENGDU train CHONGQING boat GREAT WALL YICHANG train WUHAN air BEIJING air HANGZHOU train SHANGHAI train HK	
收 費 PRICE: CAD \$1845.	
出發日期 DEPARTURE:	
22/3, 5/4, 19/4, 3/5, 17/5, 31/5, 14/6, 28/6, 12/7, 26/7, 9/8, 23/8, 6/9, 13/9, 20/9, 27/9, 4/10, 11/10, 18/10, 25/10, 1/11	

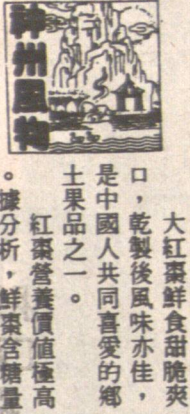
ROUTE	全程天數 DURATION 14 DAYS
L	
香港—廣州—鄭州(開封)—登封 (少林寺)—洛陽—西安—北京— 廣州—香港	
HK train GUANGZHOU air ZHENGZHOU(KAIFENG) coach DENGFENG (SHAOLIN TEMPLE) coach LUOYANG train XI'AN air BEIJING air GUANGZHOU train HK	
收 費 PRICE: CAD \$1255.	
出發日期 DEPARTURE:	
13/4, 16/5, 20/6, 19/9, 12/10	

英語旅行團 ENGLISH SPEAKING TOUR	
14 DAY TOUR	
香港—廣州—桂林—西安—北京— 杭州—上海—廣州—香港	
HK train GUANGZHOU air GUILIN air XI'AN air BEIJING air HANGZHOU train SHANGHAI air GUANGZHOU train HK	
收 費 PRICE: CAD \$1210.	
出發日期 DEPARTURE:	
1/4, 13/4, 30/4, 28/5, 25/6, 9/7, 19/7, 22/8, 2/9, 5/8, 16/8, 29/8, 2/9, 12/10, 29/10, 26/11	

ROUTE	全程天數 DURATION 16 DAYS
C	
香港—廣州—桂林—北京—南京— 蘭州—蘇州—上海—杭州—廣州— 香港	
HK train GUANGZHOU air GUILIN air BEIJING air NANJING train WUXI train SUZHOU train SHANGHAI train HANGZHOU air GUANGZHOU train HK	
收 費 PRICE: CAD \$1245.	
出發日期 DEPARTURE:	
1/1, 15/5, 3/7, 4/9, 30/10, 25/12	
逢星期日	
18/5, 29/6, 7/9, 26/10	
逢星期三、日	

ROUTE	全程天數 DURATION 21 DAYS
H	
香港—廣州—桂林—昆明(石林)— 成都—西安—北京—南京—蘭州— 蘇州—上海—杭州—廣州—香港	

棗——中國人的鄉土果品



大紅棗鮮甜脆爽，口乾後風味亦佳，是中國人共同喜愛的鄉土果品之一。

紅棗營養價值極高，據分析，鮮果含糖量為百分之三十左右，乾果則高達百分之七十以上。紅棗還含有多種維他命，尤以維他命C含量最高。此外，還含有少量蛋白質、脂肪及磷、鈣、鐵等礦物元素。因此，常食紅棗，有強壯、滋補之功。

棗樹是中國最古老的果樹之一。在距今八千年前的河南新鄭裴李崗新石器時代的遺址中，就曾發現過棗的遺物。最早記載棗的古籍是：《周禮》和《詩經》。

《詩經·豳風》中說：「八月剥棗，十月穫稻」。豳是指今陝西旬邑、彬縣一帶。可見，遠在二千五百年前的周代，收穫棗已成為重要的農事活動之一了。

棗樹最初生長在中國華北、西北一帶。這些地方，至今還生長着很多棗樹。據研究，中國棗的起源，大約在二千五百年前傳入地中海沿岸，然後經波斯、敘利亞傳入地中海沿岸，再到歐洲各地。一八三七年才由歐洲傳入美洲。因此，中國是世界上唯一棗的起源地。

目前，中國棗的分佈已遍及黃河兩岸、大江南北。其中以河北、山西、山東、河南、陝西等省產量最多，約佔全國產量的百分之九十以上。經過歷年的培育，棗樹的品種不斷增加。在《爾雅》中曾記載有十一個品種，而今，棗樹品種已達四百多個。

在衆多的品種中，最著名的有：肉多味甘的大山棗、山東樂陵的金絲小棗、其果肉肉厚，銀絲不斷；北京密雲小棗；河南靈寶大棗；陝西寶雞、河南新鄭灰棗；浙江義烏大棗；蘭溪的金絲棗；安徽歙縣的琥珀棗以及甘肅的軟棗等。

除棗外，還可加工成棗泥、棗醬、棗茶、棗酒、棗糖、棗粉、牙粉、牙膏、肥皂等各種食品。棗樹還有多種用途，其木材紋理細緻，質堅耐腐，為雕刻及家具、農具的良材。其花雖小，卻不顯人，但清香襲人，果熟時，紅果垂垂，紅果樹樹，別有情趣。故自古中國人都喜愛在庭院宅旁廣為種植。此外，棗樹花期長，花多而質佳，為著名的蜜源植物。

糕香——品貢食美與紹

之寶

紹興物產豐，故得名香糕。紹興香糕品種繁多，名稱各異，有以形狀命名，如長方形的「香糕」，有以顏色命名，如「紅香糕」、「綠香糕」，有以口味命名，如「桂花香糕」、「玫瑰香糕」，有以配料命名，如「松花香糕」、「桂花香糕」，有以產地命名，如「大特點香糕」、「小特點香糕」等。在衆多的香糕品種中，以「大特點香糕」為最佳，名貴之「香糕」。

香糕，紹興民間又稱「香糕」，與年糕有密切的關係。紹興民間自古每逢春節，祭神、祭祖、祭門神、祭土地神，都要吃香糕。香糕，小孩滿月，老人壽辰等吉慶，均用香糕為禮品和供品。香糕不僅是禮品和供品，也是日常生活中的食品。香糕的製作，選料精良，工藝精湛，要經蒸、烘、切、裝等十二道工序始能完成。香糕質地鬆軟，味道甘美，別有風味。香糕，自古以來，一直受到消費者的歡迎，成為紹興名產。香糕不僅是日常生活中的食品，也是饋贈親友、或同鄉人共嘗。

漫談中藥食療

秉新

「醫食同源」，是中醫藥理論的一大特色。據《歷代名醫傳》一書記載：中醫藥學的鼻祖伊尹，出身廚師世家，是商湯王的御用廚師，後棄醫習學。發現很多瓜果蔬菜都可作藥用，而且，配製適當則療效愈佳；於是，把烹調技術用於藥物加工，始創中藥湯劑，並著有《湯液經法》。

為了使良藥「可口」，利於病，歷代醫家都很重視對「食療」的研究。早在周朝，宮廷中就有了「食醫」，負責對「食療」的研究。在《周禮》中，就有「食醫」一職，負責對「食療」的研究。在《周禮》中，就有「食醫」一職，負責對「食療」的研究。在《周禮》中，就有「食醫」一職，負責對「食療」的研究。

式方名命的茶國中

* 舒楚

中國盛產茶葉，是世所公認的「茶之故鄉」。中國茶種類之多，名稱之繁，幾不可勝數。數以百計的中國名茶，是怎樣命名的呢？歸納起來主要有以下幾種命名方式：

其一，以山名命名。如安徽的「黃山毛峰」、「雲山黃芽」，江西的「廬山雲霧」，福建的「武夷山名茶」等，都以產地的山名命名。

其二，以產地名命名。如著名的「龍井」，乃以其產地安徽龍井縣命名。「雲南普洱」，乃以其產地雲南普洱命名。「六安瓜片」，乃以其產地安徽六安命名。

其三，以茶葉形狀命名。如杭州西湖的「龍井」，是以其茶葉形狀如龍命名。湖南「洞庭碧螺春」，則是以其茶葉形狀如螺命名。

其四，以民間傳說命名。如福建的「鐵觀音」，是以民間傳說命名。

中國狀元知多少

小白

據史料記載，中國歷史上中狀元的人，從宋建隆元年（公元九六〇年）算起，直到光緒三十年（公元一九〇四年）最後一科止，在二千一百零七年間，共出了三百四十一名狀元。其中：宋朝一百零六名，元朝三十一名，明朝八十九名，清朝一百一十五名。

光棍教落 便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

八達汽車修理中心

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場 794號

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專業「折扣減價」咁簡單！

電話：251-9119

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP (包火嘴一套) 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

通車全45點大保養TUNE UP 換油、油濾、檢查引擎系統、防凍水、安裝雪吹等共15點，只收工費：\$49.98，六缸 \$59.98，八缸 \$69.98 貨車除外 (零件不包括在內)

新車、避震打底 (UNDER COATING) 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、避震打底。細車只收 \$59.95 起

清洗冷卻系統 特價\$12.98 高壓水刀及洗機噴水、引擎、內部、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

買車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。特價\$38.00 保證不會買錯車

更換前輪 碟式剎車 (Brake) 連工包料只收\$54.95 起

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證 華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業 9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

恭賀新禧 快捷

FAST 'A' AUTO BODY

車身修理 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

BEFORE AFTER

LEE

專門代客起新屋 款式任你選擇 用上等材料及歐洲技師，價錢便宜，服務週到。保證滿意。請隨時來電查詢。

屋主自建豪華新屋，三層高，二樓及正層有三睡房，另書房及家庭室。

其三，以泉名命名。如杭州西湖「龍井茶」，是以著名古井「龍泓」（俗稱龍井）命名的。湖南「洞庭春茶」則是以名湖命名的。

其四，山名與品種連爲一體命名。



李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋
現款交數歡迎隨時來電指教。

▲屋建師高價收買建屋地或舊屋
現款交數歡迎隨時來電指教。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。
地段33尺至50尺。開價由十七萬九千
起。歡迎舊屋換新屋。請來電查閱。

▲20年新屋。三大小睡房。硬木地板。樓
上樓下全部完成。好地區。保養好。

▲屋主急售。開價十三萬七千。
六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。
內部佈置新屋一樣。十三萬九千。

▲近城多利街樓屋。樓上樓下全部完成
實心地。街角地段。有機會賺錢。開
價十一萬七千。

▲28年新近乃街樓上兩房兩廳。樓下
兩房一廳。保養好。交通方便。開
價十三萬五。請快。

▲16街近菲沙街。樓上樓下三房一
廳。月租千餘。開價十三萬七千。
近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有
土庫。硬木地板。近交通巴士。開
價九萬九千。請勿失良機。

▲12街近菲沙街靚屋。標準地。仔屋
區。樓上兩房一廳。樓下完成。自
住或出租均可。開價十萬零二千。

▲屋主自建豪華新屋。三層高。二樓及
正層有三睡三房。另書房及家庭室。
土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。
街角地段。好風景。二十二萬九千。
三年新靚屋。標準地。樓上樓下全部
完成。保養好。好地區。近巴士學校
。開價十六萬七千。請快。

閣下如有屋賣。本人會為你免費
估價及解答任何疑問。並將盡全
力以在短期內為你用最最高價將屋
賣出。服務週到。保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋
現款交數歡迎隨時來電指教。

其八，以民間傳說命名。如璧聲中形如珍珠，故得名「珠茶」。湖北當陽縣產的茶，外形如仙人掌，遂取名「仙人掌茶」。

其中：宋真一百二人；明朝八十九人；四人。

清朝一百一十

車
理

八

有為

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區:

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111

西區:

328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話: 261-1881

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅: 298-2961

▲近沙里街48號。三睡房。三廁。完成土庫。地段33x122。價四萬七千五百。

▲近沙里街48號。三睡房。三廁。完成土庫。地段33x122。價四萬七千五百。

▲近沙里街48號。三睡房。三廁。完成土庫。地段33x122。價四萬七千五百。

涂念官
DAVID TO
住宅: 294-0114
傳呼機 645-8926

▲唐人街街角六房「士得吉」屋。廉售六萬九。

▲東28街。四睡房。兩廁。兩車房。月租六百元。八萬九。

▲中西餐館出讓。地點好。生意佳。速電。

江錦濤
STEPHEN KONG
住宅: 941-6980
傳呼機: 680-3028

▲5195 BURNSTILL 五睡房雙車房。新屋。雪櫃。爐頭。單。雙。欄杆全。近京士威。價十八萬五。(週未2至4開收)

▲FRASERVUE 三睡房。完成土庫50x113地十三萬九。

▲FRASERVUE 四睡房。完成土庫48x112地十四萬五。

MICHAEL LAU
住宅: 327-1111
廿四小時
直接傳呼機 680-2914

JOHN WANG

▲21年溫哥華特式屋。六睡房。雙車房。乃區44x118.7。

▲6944 ONTARIO 街。月入一千餘元。31年屋。面對高爾夫球場。近學校車站。

馬國輝
FRANCIS MA
公司: 327-1111
住宅: 439-0359
中文呼機: 667-0961

▲新屋東區 7157 NANAIMO 近54街。33x122。開價廿一萬九千。

▲新屋急賣 6968 CULLODEN 標準地。乃路近東50街。

▲列治文半邊子屋。樓上三房。樓下三房。廚廁。10年新。開價9萬9千。

VENUS FUNG 馮冰
住宅: 461-3183
24小時 PAGER 735-1988

超級市場急賣 \$125,000
▲旺舖長年入八十多萬。

▲近18街。乃路。六房。兩廁。三廁。地大。平。33x139。共二千五百。

▲士德古翻新四房。屋。屋。地。乃路。11。業主急。賣 \$119,000。

陳悅明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

▲東區。新屋。上市。三。四。五。房。雙。車。房。價。四。五。萬。九。

▲市中心。三。四。五。房。雙。車。房。價。四。五。萬。九。

▲市中心。三。四。五。房。雙。車。房。價。四。五。萬。九。

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

李經緯
FRANK LEE
住宅: 879-3296

▲東區。新屋。上市。三。四。五。房。雙。車。房。價。四。五。萬。九。

▲市中心。三。四。五。房。雙。車。房。價。四。五。萬。九。

▲市中心。三。四。五。房。雙。車。房。價。四。五。萬。九。

李宇樞
JIM LEE
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
公司: 327-1111

▲7514 TYNDALE 大地。一年新。豪華大屋。三千餘尺。\$299,000。

▲玻璃生意。經營住宅。商業及ICBC等。叫價三萬。

▲3465 GRANVIEW HWY. 月租875。叫十萬左右有價讓。

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

▲SURREY 區。十三。年。新。屋。上。三。房。下。一。房。近。巴。士。近。SURREY PLACE 購物中心。開價九萬八千九。

▲紅瓦頂新屋。標準地。乃路。近。41。街。叫。價。十九。萬。五。

劉澤義
FRED LAU
住宅: 879-6005
傳呼機: 667-3898

一) 17年新。三。房。三。廁。年。入。\$135,000。價。七。十。五。萬。

二) 市中心。三。房。三。廁。地。大。可。建。高。層。大。樓。

三) 興。旺。大。街。唐。茶。館。有。酒。牌。年。收。九。十。萬。二。十。多。車。位。發。財。良。機。

JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
蘇雪敏

▲1169-1167 GRANVILLE 25x120 商業地。\$250,000。

▲PORT MOODY - ST. JOHN STREET。超過21,000呎。商業地。只。售。\$150,000。急。售。

▲上三房。中一廳。飯廳。廚。房。交。通。便。近。小。學。理。想。地。點。

阮廷榮
ALEX YUEN
住宅: 667-0933
傳呼機: 254-7333

▲新屋。KITCHENER 夾。蘭。菲。及。乃。路。33x127。地。大。料。好。上。等。材。料。三。房。三。廁。雙。車。房。上。等。材。料。三。房。三。廁。雙。車。房。

▲新屋。KITCHENER 夾。蘭。菲。及。乃。路。33x127。地。大。料。好。上。等。材。料。三。房。三。廁。雙。車。房。上。等。材。料。三。房。三。廁。雙。車。房。

▲新屋。KITCHENER 夾。蘭。菲。及。乃。路。33x127。地。大。料。好。上。等。材。料。三。房。三。廁。雙。車。房。上。等。材。料。三。房。三。廁。雙。車。房。

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip
253-0806

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

▲全。新。瓦。六。房。兩。廁。近。學。校。巴。士。開。價。十七。萬。餘。

▲近。城。多。利。士。上。兩。房。下。可。租。有。風。景。

▲近。城。多。利。士。上。兩。房。下。可。租。有。風。景。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

東西區房屋

▲西區SOUTH GRANVILLE。最好地點。地73x122。四睡房。特大尺碼。主人房有廁所。寬闊客廳。餐廳。特式設計廚房。連家庭娛樂室。西人業主。開價四十三萬九千圓。

▲8438 HUDSON ST 40x114 仔屋地區。特價出賣。

▲東37街。30年。雙。車。房。土。庫。全。部。完成。價 \$119,000。

▲1935 EIGHT AVE. N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途 \$102,000

▲7841 MCGREGOR AVE. BURNABY 地 50x198。7年新。特別設計四房。室內游泳池。後花園有自然界林木花草。價 \$288,000

▲CHARLES 街。近。乃。路。四。房。土。庫。完成。\$99,900

▲近。乃。路。街。全。新。西。班。牙。式。雙。車。房。門。紅。瓦。頂。無。水。暖。氣。近。小。學。巴。士。開。價 \$195,000

▲7841 MCGREGOR AVE. BURNABY 地 50x198。7年新。特別設計四房。室內游泳池。後花園有自然界林木花草。價 \$288,000

▲COMMERCIAL 街。近。32。街。新。屋。紅。瓦。頂。裝。飾。一流。\$199,000

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 435-4423

Sutton GROUP HERITAGE WEST REALTY LTD. 公司: 263-1433

溫市著名唐餐館急讓
一百座位。冷氣。酒牌。生意。旺。新。屋。東。主。無。暇。兼。顧。急。讓。五。萬。九。

▲京。士。威。美。容。院。設。備。齊。全。租。平。約。最。廉。售。一。萬。三。

▲東。區。觀。屋。上。下。完。成。45。呎。兩。房。地。點。低。息。銀。期。無。條。件。接。洽。請。勿。錯。過。

▲東。區。50。呎。兩。房。地。點。有。兩。睡。房。兩。廁。兩。房。一。廳。另。樓。上。一。房。一。廳。租。只。售。廿。四。萬。

▲三十。單。位。入。息。屋。管。理。易。年。入。五。萬。餘。租。售。三。十七。萬。五。附。有。雜。貨。舖。日。營。五。百。餘。舖。後。有。住。宅。只。售。三。萬。一。業主。急。讓。請。速。約。看。

涂念賓
TONY TOWE
中文傳呼機 645-8912

▲新屋。連。週。六。日。三。至。五。開。放。4217 KNIGHT 僅。售。\$178,900

▲上。三。房。下。二。房。歐。羅。巴。師。無。水。暖。氣。紅。瓦。磚。雙。車。房。實。用。2300。呎。歡迎。參觀。

▲本。拿。比。67x115。地。點。16。年。新。屋。大。屋。溫。哥。華。連。宅。區。近。學。校。巴。士。開。價。十八。萬。餘。

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住宅: 321-5345

YULAN WONG

▲936 E. 17。交通。方便。近。學。校。標。準。地。33x122。月。租。一。千。二。百。開。價。十二。萬。餘。

▲646 E. 45 33x122 全部。翻。新。特。大。屋。五。睡。房。有。飯。廳。客。廳。特。大。廚。房。保。養。如。新。雙。車。房。高。土。庫。適。合。大。家。庭。開。價。十三。萬。餘。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住宅 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼

恭祝新年快樂 感謝僑胞，朋友惠顧。

▲雜。貨。舖。連。實。業。樓。上。住。宅。有。停。車。位。售。64.9。彩。票。位。於。烈。治。文。日。營。生。意。約。六。百。

▲果。仔。濕。兼。營。鮮。花。位。於。東。區。旺。街。日。營。約。五。百。餘。價。二。萬。五。千。

商業及租文

▲9個。房。及。三。舖。位。近。唐。人。街。商。業。樓。每。年。實。收 \$43,000。價 \$438,000

▲45組。石。屋。大。屋。每。年。實。收 \$288,000。實。收 \$170,000。開。價 \$1,700,000

▲兩。組。租。文。四。房。及。兩。房。兩。個。舖。位。地。60x1400 \$288,000

▲7251 LINDSAY RD. RICHMOND 12年新。雙。連。子。屋。地。80x120。價 \$218,000

▲1168 E. 13 AVE. 新。雙。連。子。屋。每。邊。有。三。及。土。庫。完。成。一。房。及。廳。等。價 \$290,000

▲兩。組。近。24。街。兩。組。租。文。及。三。個。舖。位。\$395,000

▲三。間。餐。館。需。要。買。生。財。用。具。即。可。以。做。生。意。價。由。二。萬。三。萬。至。三。萬。五。千。元。

▲四。年。新。餐。館。及。四。房。住。家。屋。生。意。及。物。業 \$248,000

▲生。意。與。雜。貨。及。物。業。每。年。生。意。二。百。萬。多。價 \$4,980,000

▲城。多。利。士。街。40。座。位。COFFEE SHOP 日。做 \$250。開。價 \$32,900

▲業。主。退。休。經。營。20。年。西。餐。館。70。座。位。有。酒。牌。位。於。KINGSWAY

▲專。賣。新。鮮。生。菜。及。茄。菜。生。意。地。點。旺。盛。設。備。齊。全。日。做 \$1,200.00- 價 \$68,000-

▲八。街。近。兩。街。工。業。區。40。座。位。西。餐。館。租。長。期。價 \$28,900

▲市。中。心。著。名。名。餐。館。120。座。位。有。酒。牌。及。停。車。場。\$85,000。急。賣。

▲雪。糕。果。舖。有。電。子。遊。戲。機。\$15,000

▲城。多。利。士。街。角。商。業。樓。三。個。租。文。樓。下。舖。位。全。年。收。入。一。萬。九。千。五。百。圓。開。價。廿。一。萬。九。千。圓。超。值。物。業。

▲新。雙。連。子。屋。每。邊。三。房。大。廳。及。2。個。半。廁。所。價 \$258,000

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

唐人街中心商業樓
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售。叫價由一百萬元起。詳細情形請電話謝煜賢 (DON QUAN) 438-8161 420-4665

▲本拿比離碎餐館 125 座位
廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000

▲14年新雲東十租租文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。

▲西區26租租文一座。年收十二萬有九厘按揭。\$895,000 歡迎查詢。

新型分契仔屋

自住收租均宜
(每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料優。新款瓦頂。無水暖氣。每單位上層三房兩廁 (主人套房)。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。兩單位已完工。歡迎洽購。電話: 438-8161 DON QUAN

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

餐館生意出售

- 1) 列治文位於 No. 3 RD. 有 180 座位
- 2) 本地比離碎餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
- 3) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000
- 4) PIZZA 餐館兩間位於本地比商場。只售兩萬餘若四萬餘。

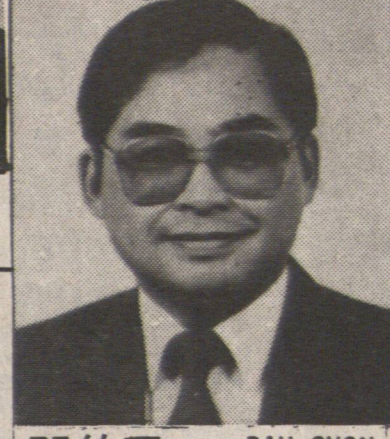


▲39萬餘。生意連實業三年。新。四千尺。油庫。西。雲東去大約40分鐘。ALDERGROVE.

▲北雲東區近 LONSDALE 商場和海上巴士。

實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。

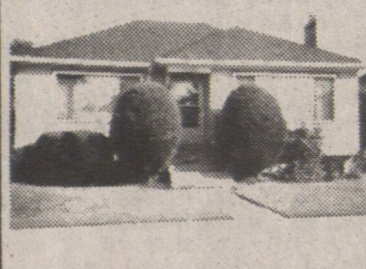
▲LOT 大 46.5x158 現有一座在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

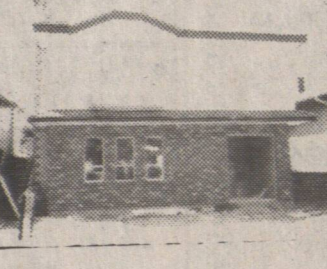
▲商業樓三單位。共七十五尺。週年租金大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28 萬元。

陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

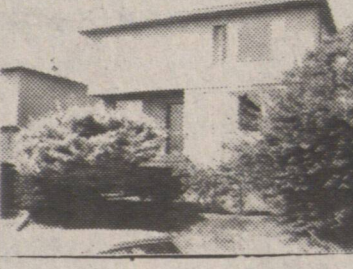
▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地平坦。交通方便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全磚雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



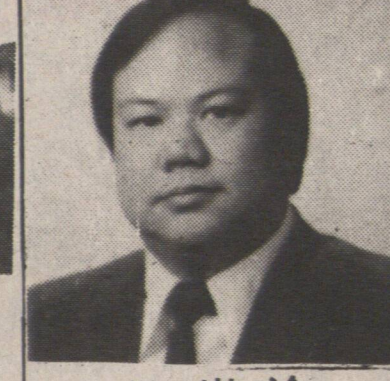
▲全新建成。六睡房兩層。用料一流。可即入住。地平坦。地點一流。近京士咸夾 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。



▲小型複式。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。佐治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲62街夾菲沙街兩睡房平房。保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房複式。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好地。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地也酒色。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾細街兩層出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

▲樓上兩房複式。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲四房複式及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆

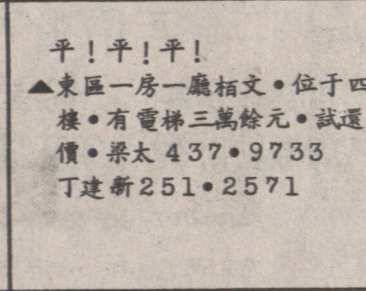


▲7 呎複式近城多利街 \$329,000

商業樓一樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
關煥隆

丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571

▲三年新上四下三。標準地。COMMERCIAL 夾 12 街有家庭室。丁建新 251-2571



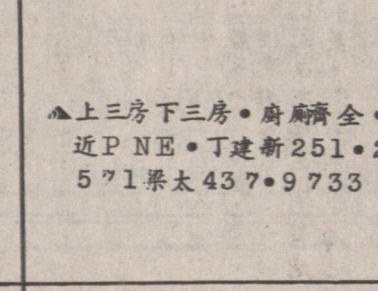
▲東區一房一廳複式。位於四樓。有電梯三萬餘元。試還價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



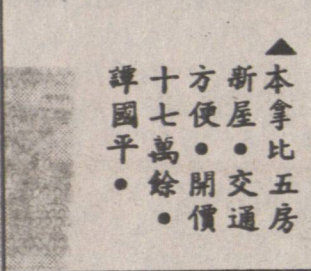
▲唐人街。雜貨店。二萬五千。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



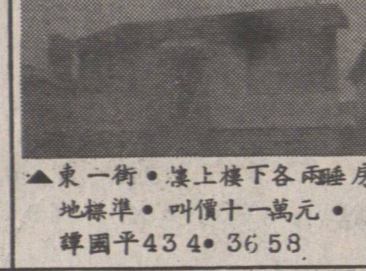
▲翻新石米屋。三房。近省拔及三街。33x124 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



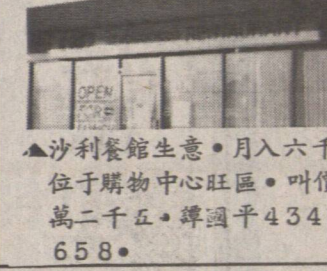
▲上三房下三房。廚房齊全。近 P NE。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

▲本國七便屋拿平萬。比餘開交五。價通房



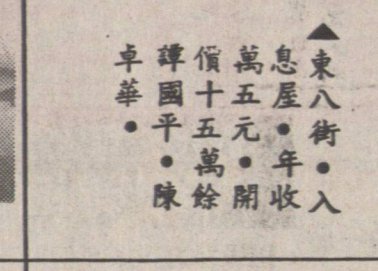
▲東一街。樓上樓下各兩睡房地標準。叫價十一萬元。譚國平 434-3658



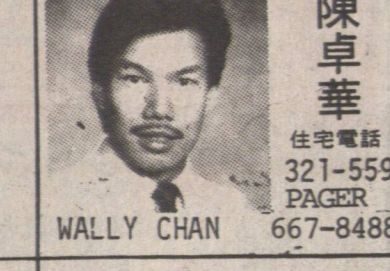
▲沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區。叫價二萬二千五百。譚國平 434-3658



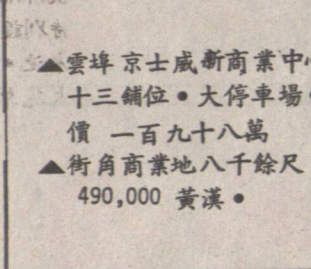
▲北溫哥華工業樓宇。15 年新。石屋建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。



▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。



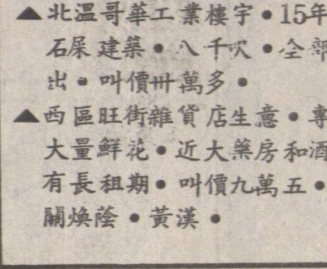
▲4029 WELWYN 三。四睡房。另有土庫近 KINGSWAY。十一。二萬。請還價。黃漢。

黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

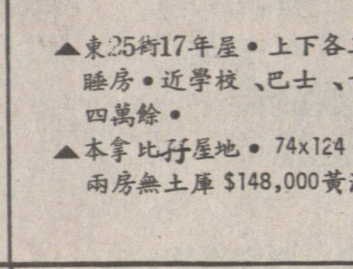
▲雲東 京士咸新商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百九十八萬



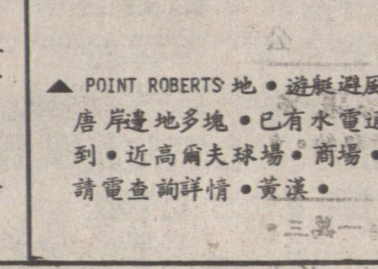
▲投資良機。買一送一。屋兩間。共收二千多。叫價十餘萬。黃漢。



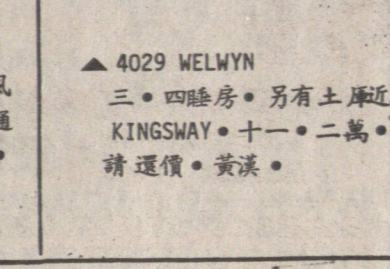
▲北溫哥華工業樓宇。15 年新。石屋建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。



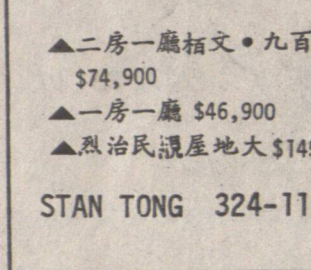
▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。



▲POINT ROBERTS 地。遊艇避風。唐庫連地多塊。已有水電通到。近高爾夫球場。商場。請電查詢詳情。黃漢。



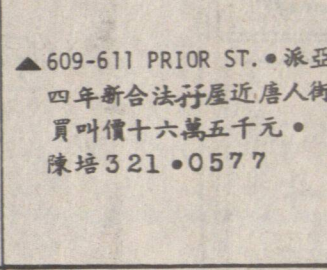
▲4029 WELWYN 三。四睡房。另有土庫近 KINGSWAY。十一。二萬。請還價。黃漢。

湯家敘 STAN TONG
住宅電話: 324-1156

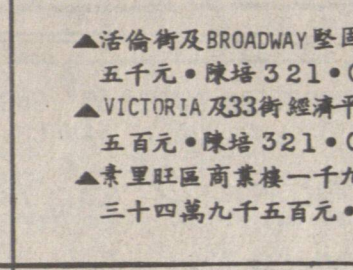
▲二房一廳複式。九百廿呎 \$74,900



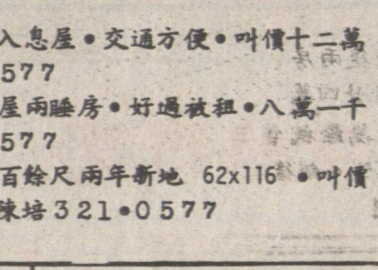
▲一房一廳 \$46,900



▲烈治民視屋地大 \$145,000



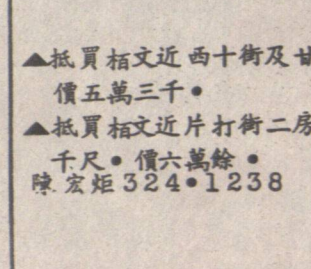
▲二房一廳複式。九百廿呎 \$74,900



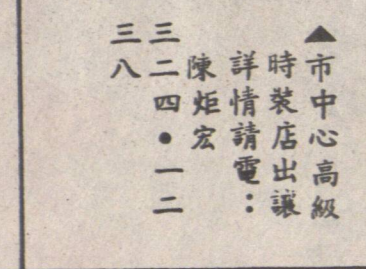
▲一房一廳 \$46,900



▲烈治民視屋地大 \$145,000

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238

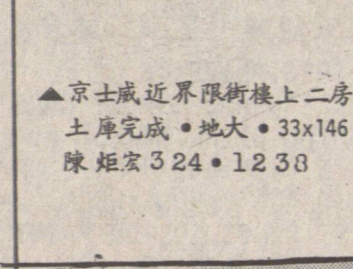
▲抵買複式近西十街及甘比街。價五萬三千。



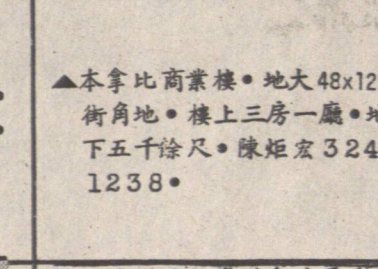
▲抵買複式近片打街二房。一千尺。價六萬餘。陳炬宏 324-1238



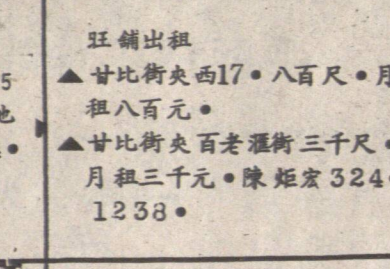
▲三三二陳詳時市四炬情裝中。宏請店心。一。電出高。二。讓級



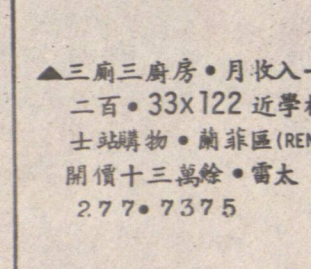
▲京士咸近界限樓上二房。土庫完成。地大。33x146。陳炬宏 324-1238



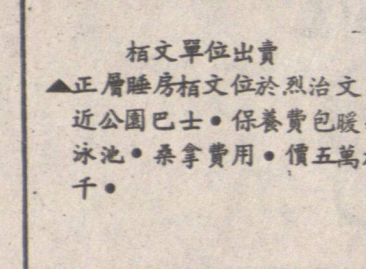
▲本拿比商業樓。地大 48x125 街角地。樓上三房一廳。地下五千餘尺。陳炬宏 324-1238。



▲旺舖出租。甘比街夾西 17。八百尺。月租八百元。

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

▲三廚三睡房。月收入一千二百。33x122 近學校巴士站購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



▲複式單位出售。正層睡房複式位於烈治文。近公園巴士。保養費包暖氣泳池。桑拿費用。價五萬九千。



▲四房兩層。全新地。新油漆。獨立車房。有後巷。近湖邊。公園及學校。交通方便。十一萬餘。COQUITLAM 千。雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司



▲列治文兩層屋地 7.95 畝樓下租出另有大菜園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲機會難逢供應膳食生意出讓。4 部流動食物車及其他生財器具。東主會教育主經營。\$195,000



▲西區三層屋地 \$129,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜街東街二六八三號
253-2608

特別推出
合時秋冬煲仔菜, 煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜, 粥粉麵飯

合時煲仔菜
枝竹羊腩煲 豉汁排骨煲
脆皮炸子雞 豉汁蒸排骨
脆皮炸子雞 豉汁蒸排骨
八珍豆腐煲 牛什豆腐煲
臘味拼盤

合時煲仔飯
咸魚肉排飯 臘味煲仔飯
排骨煲仔飯 北菇雞煲仔飯

免費送餐
工廠, 寫字樓, 外賣送餐,
無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批園修
宅店仔漆砌鋪面道欄理
6時后電話: 255-5296

加華建築裝修
各園油漆磚磁各
項窗漆泥磚鋪式
裝工木路砌鋪園
修理工面石花牆
電話: 255-6889 435-5192

02電瓦內
75話仔外
23余水
3生潤漆
剪草倒樹
清理垃圾
CUT-OUTS

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL
MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
填報公司及個人稅務
新移民入息稅務計劃
公司月結, 年結報稅
投資移民生意計劃書
商業顧問, 財務計劃
註冊教育儲蓄計劃[R.E.S.P.]

辦公時間
星期一至六: 上午九時至晚上六時
星期日: 上午十一時至下午四時
地址 302-223 Keefer St. 華埠 223奇化街
電話 681-4939

納偉旅行社
love & white travel
直接主辦旅行團, 代理世界各地機票 總店七天營業

●日本東京台灣環島香港十天 \$1688
出發日期: 二月廿七日, 三月十七日, 四月廿一日, 五月十九日,
六月十六日, 七月廿一日, 八月十一日, 十月廿九日,
十一月十七日, 十二月八日

●日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188
出發日期: 三月一日, 四月五日, 五月三日, 六月七日, 八月二日,
九月六日, 十月四日, 十一月一日

●日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868
出發日期: 二月廿七日, 三月廿六日, 四月廿日, 五月廿八日, 六月十八日,
七月十六日, 八月廿七日, 九月廿四日

●韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368
出發日期: 二月廿三日, 二月廿七日, 三月廿六日, 四月三十日, 五月廿一日,
六月十八日, 七月十六日, 八月十三日, 九月十日, 十月五日,
十一月十九日, 十二月十七日

●韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1398
出發日期: 二月廿六日, 三月五日, 四月十六日, 五月七日, 六月四日,
七月廿三日, 八月廿七日, 九月廿四日, 十月廿九日,
十一月廿六日, 十二月一日

●星馬泰香港十一天 \$1798
出發日期: 八月廿九日, 九月廿五日, 十月廿九日, 十一月廿七日,
十二月十七日, 一月十二日, 二月九日, 三月十三日,
四月十六日, 五月十八日, 六月九日, 七月九日

●中國之遊觀光團十六天 \$2468
(廈門, 杭州, 上海, 南京, 北京, 西安, 桂林, 廣州)
出發日期: 二月廿六日, 三月十七日, 四月十四日, 五月十二日, 六月
二日, 七月廿一日, 八月十八日, 九月十五日,
十月廿日, 十一月十七日

●卡加利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER
五日航空團 \$539
出發日期: 四月十六日, 四月三十日, 五月十四日, 五月廿八日,
六月十日, 六月廿五日, 七月二日, 七月九日,
七月廿三日, 八月六日, 八月廿二日, 九月三日, 九月十七日

●美加東岸十日航空團 \$1098
出發日期: 六月廿七日, 七月十八日, 八月八日, 八月一日, 八月廿二日

●迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省拉斯維加斯
三藩市七天航空團 \$540起
出發日期: 二月十四日, 三月廿七日, 四月三日, 四月十七日,
五月十五日, 六月廿六日, 七月十日, 七月廿四日

一日遊: 溫哥華 \$39 西雅圖 \$43 波特蘭 \$63 (小童 \$59)
上述旅行團均有專業人辦理簽證安排 簡章備索, 歡迎查詢:
689-0501 緬街 539 號 110 室 (夾 KEEFER)
253-4422 喜士定東街 2828 號 (夾 RENFREW)

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味味靚花正製味恭
萬事如意 牛牛大香鴨珍白
如 肉肉臘臘肝肝油
意 干干鴨肉腸腸財

歡函目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有 大行往 廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間: 星期一至五上午十時至晚上九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

單人床 大特價
1 SET 2 PIECES
\$169.00

雙人床 大特價
1 SET 2 PIECES
\$199.00

兩件頭梳化連椅
大特價 \$589.00
有多種顏色選擇

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

中國參茸行
今期推出特 超值特價品, 多羅羅, 歡迎參觀選購

正西歸頭每磅 \$7.50 買一磅送一磅
\$8.99

松樹牌 10X10cc 峯乳精每合 \$2.99 買 10 合送一合
青春寶口服液 10X10cc 每合 \$7.95 買一合送一合

中國各種補酒買一箱送一箱多買多送

新地址: 溫哥華, 喜士定東街 288 號
(即舊中國參茸行對面) 電話: 682-1113 由歷代祖傳黎耀祥先生主理

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669-3247

本行增設鐘錶部
· 代理名廠鐘錶 · 精工修理

專營:
· 黃白金飾 · 鑽石玉器 · 紅藍寶石
· 結婚金牌 · 賀壽金座 · 專人主理
· 名師設計 · 款式新穎 · 價錢特平
· 正價收買金銀首飾鑽石玉器

恭
喜
發
財

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話: 253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」 有擔心
手藝精工作靚 六天營業, 星期日休息 9am-6pm

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工

TOYOTA

廖盛炤 窗飾公司
龍年大酬賓
特價一英寸百葉簾
由二月十七日起至三月十七日止

3'X3' 每張 \$38.00
4'X4' 每張 \$56.00
5'X5' 每張 \$77.00
6'X6' 每張 \$103.00

自來尺寸 不送貨 另加 6% 稅
名廠牌子
從速定單
電話: 253-4566
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1Y8 Tel: 253-4566

壽而康參茸藥行

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●

專營: 地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師 (通經絡治療)
每天上午九時至十二時半, 免費治療,
歡迎電話掛號或查詢 (電話: 682-1494)

無任歡迎

地址: 華埠緬街 533 號
533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話: (604) 682-1494

營業時間: 每天上午九時至
下午六時 (七天營業)

經理: 林世濤
副經理: 馬志平
禮聘名中醫:
郭天明 駐診
雷伯平
並解答有關中藥問題

零沽批發

北京參茸行
Beijing Trading Company Ltd.

福
康
寧

事事如意

地址: 溫哥華片打東街 89 號 (中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話: (604) 684-3563 684-2736

二樓特大一房廳單
 位。七百九十呎另
 附。恆生公司。近
 街。

8
7
9
3
2
9
6

栢文出賣

4
3
4
5
8
2
7

已的設備。電話：
 約二萬呎近
 GRANVILLE DAVID
 餐館舖位

新屋自賣

位於4634 GOTHARD ST. 即KINGSWAY夾
 SLOCAN之間。交通方便近小學。
 紅瓦頂熱水暖氣全屋六睡房三套
 廁所每達星期三、六日下午二
 五時開放有意者請電四三九。

屋出賣
R LAKE。北西山風
面積五千一百五
房。娛樂室。陽
旋渦浴。價
STONE 524-0482

急售
樓上三房一廳可分
長挑東主因病減價
出讓速貨壹萬伍千
元有誠意者請電
八七九。〇三三六

乃唐新裝修日入四百餘張三千另貳貳另有軟硬餐檯及瓜果書檯餐檯合共
舖 2 5 1 3 5 3 7

地王中西餐館座位五十。生意極其長旺。平因人力缺乏之顧。劉價廉讓。有意者請
電 6 8 1 4 4 8 3 3

果舖出讓
果舖出讓。地點好。近旺大街。生意穩定。有前途。有意請電：2 9 8 . 7 4 8 3

餐館自賣
之埠中西餐館。設前道好。四萬餘。早十五二電：2 5 1 4 3 4 錄洽。

餐館出賣
沙省北部埠行 LA RONGE。唐番館。年營30多萬。座位50。生旺旅遊區。東主經營7載。現有患者自費電話306-425-2421陸

餐館自賣

西人餐館。位於及治文旺區近三路。生意好兼穩定。易管理。有意者請電：278。

先慈鄭門馮嘗雲太夫人廣東有恩平縣茶園村人。生於一八九五年二月廿三日。六日。滿於一九八八年二月廿三日。在溫哥華 BEN HOSPITAL 養老院因病逝世。續年壽九十七歲。謹擇於三月一日（星期三）下午一時。在安惠堂（暗士里）殯儀館舉行出殯禮葬於科士蘭墓園。恭屬宗親戚友。蒞臨哀此訃。

孤哀子 時鴻 時滋 訃告

式 於一德園農莊

TOM AND JENNY JUNG 式拾元、東
 成合家式拾元、黃耀昂拾元、關
 興榮拾元、張劉台拾元、黃欽
 元、黃興榮拾元、榮健拾元、鄭
 雲拾元、SAY LAY, ALFRED LUI,
 JEAN LAY, LINDA LOH, 孔重勉、許祖
 光、林子銓（共柒拾元）、而基
 燭五元、
 花園樓：
 周開梅桂、達沾合家、錦免合家
 、蓬洲、長嬌合家、黃齊就合家
 、莫文昌合家、鄭錫麟合家、黃
 昂發、黃治榮合家、松鶴合家、
 瑞瀾、瑞添、常瑞、北橋合家、
 瑞家（全）、瑞德、濟江、榮健
 合家（全）、瑞清、李周淑卿合家（全）、
 瑞清嬌、
 公叩謝
 厚惠芳名 恕不稱呼
 如有錯漏 尚祈見諒

溫哥華喜士走東街1255號

電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

(溫哥華訊)大溫哥華區域協會舉辦中學生徵文比賽，題目為「假如我是市長」。卑詩省低陸平原學校第九班至十二班學生均有資格參加，其他兩題目則為：「雲埠國際機場的任務及重要性」、「廢物循環利用的重要」。

比賽截止日期爲三月卅一日，共有十三項獎：冠軍獎五百元，亞軍四百元，季军三百元。欲知詳情，請詢問各公共圖書館、學校。評判員由三名政府政治家擔任。查詢電話：四三二一六三三九，大溫哥華區域新聞服務處。

十二名大專獎學金
(溫哥華訊) 堂員依時出席參加
年詩青年足球會報 共策進行云。

伍胥山公所
定期春宴

(本埠訊) 雲
埠伍胥山公所定於
三月十三日(星期一)

第百十六屆獎學金
項項共達四千一百
名，將頒發十三名
半學生，他們為青
年足球運動健將，
準備升上大專學院
深造。

此項獎學金是
由該會前任主席加
漢宮大酒樓舉行春
日(下午六時)假座

拉夫丘治氏創辦，已共頒發學金三千名，升上中學或大學之學門。凡該所會員子女符合條件者，請於三月六日前帶同證書及學分單，向該所秘書處領取。該所秘書處地址：多倫多大學足球場。

獲獎學金的健將，申請人必須於一月

日起年十八歲以上，曾參加或足以球隊有三年或以上，必須品學兼優，有良好品格，有領袖才能。該會地址：本坡比麥奇街六二一五五。查詢電話：(六〇四) 四三

時於宴會上舉行幸運抽獎，氣功表演等節目助興，統籌、伍兩姓宗親參加歡度。

席金：成人每位十元，十歲以下小童每位六元，耆英益足義務者

鄭榮陽總堂

開堂員大會

(溫哥華訊)

本埠鄭榮陽總堂定於三月六日星期日午十一時假座瀝頭街鳳凰樓堂(奇化召龍廟對面)樓上，召開全體堂員大會，商

報名處：(1) 晉山公所(喜士空東三八九號，電話六八一八八六六)，(2) 威信實業莊梳公司(喜士空東三八號，電話六八一八三三二)。

重修工作最後決定

萬成肉食公司失竊
警方即時人臧並獲

(溫哥華訊)雲堡緬街夾片打
東街附近五區萬成肉食公司日前被

東街附近華埠高成肉公司日前
三名男子潛入偷竊，偷去一大批
肉，塑膠袋，及七元五毛四硬幣

但卒爲警員逮捕，當場搜出贓物。歹徒年二十歲至卅歲，有一名目擊證人，撥電話報警，被逮捕後曾被押返肉舖。比較在該肉舖內留下之足印，以利調查。

六十五歲以上及十 四時半購買及領
威以下免費。但要 餐券云。

雲埠中華文化中心

招募會員催收會費

（溫哥華訊）新增添的兒女的中
迎接新的一年已經
來臨時，亦是繳交
各社團一九八八年
會員費的時候了
該中心並請發
期：三月十二日
（溫哥華訊）
加拿大華人商業發
展學會定期舉行春
節聯歡餐舞會，日

• 中華文化中心成立以來，幸賴會員文化中心爲會員動各親友參加中

門和社會界人士
大力支持，始能發
揮其效能，提供發
實法律諮詢，幫助
低收入會員填寫入
息稅申報表，開辦
項目繁多的成人學
班，兒童中文班。
主辦展覽，文藝演
出、慶會與其他
共同辦好僑家的公
益事業而努力，家
員種類及會費，家
庭會員五年八十元
，一年二十元（包
括十八歲以下子女
，個人五年四十元
，一年十元。耆
英五年廿四元，一
士威國會議員任
時。地點：花城海
鮮酒家一五〇獨
節。費用：廿元。
節目：晚餐及抽獎
六時半開始。訂購
餐券電話：七三一
，二八〇八 董先生
，六三八三。

新民主黨

(溫哥華訊) 雲堡京士區新民主黨國會議員愛民衛道，昨被委任為新民主黨資訊交通藝術文化評論員。新民黨經濟發展、能源及私營化問題評論員。

愛民衛道前任加拿大攝影處理，處理皇家電影公司事務，討論題特別會議。

開資訊交通文化問

買

餐廳新張營業誌慶

意興文生

香港南亞餐廳 羅文光先生夫人

歐 婉

梁	何	花	花	材
潔		倫	倫	廣
		東	寶	
冰	光	尼	儀	強
龍	梁	呂	馬	何
泉	抱	鈺	煊	金
	剛			泉

全敬
(排名不)

馬來食品

：華埠緬街七一四號
：六八二・八六九八
上午十一時至下午八時七天營業

營業時間：星期一至五，上午九時至下午四時
星期六、日及假期，不辦公

YORKSHIRE TRUST

MEMBER OF CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

億兆信託銀業

加拿大存款保險局會員

為減稅

為儲蓄

貸款辦法與眾不同



手續簡單！

購買減稅退休計劃之貢獻辦法非常簡單，好處甚多，不須動用全部現金便可即時認購。如至指定之銀行例如：閣下欲認購減稅計劃每月只需供款 \$100 為期十二月，便可獲得 \$100 年減稅之用，供滿一年後該項款額完整儲於該退休計劃，並可賺取利息。

延長營業時間

二月廿二日(星期六)	上午十時至下午四時
二月廿四日、廿五及廿六日(星期日、一、二)	上午十時至下午八時
二月廿七日(星期三)	上午十時至下午五時
二月廿八日(星期四)	上午十時至下午四時
三月九日(星期一)	上午九時至下午九時

華埠分行：經理張鑑鈞

電話：685-3935

130 E. Dundas St.

華埠丹打街東130號

- *另有各類退休計劃，任君選擇。
- *欲要將已擁有之RRSP轉移至億兆，手續簡便方便。
- *本行其他各類存款利息優厚，歡迎查詢。

銀行支票 房屋按揭 退休計劃 實業貸款 國外滙款 商業貸款 利息優惠 定活存款 黃金買賣

國外滙款、商業貸款、退休計劃、房屋按揭、銀行支票、貸款利息、黃金買賣、定活存款

安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

• 服務忠誠 • 的確一流 •

電話：688-8321 688-2311
 總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
 分行：片打東街 127 號第五商場
 外埠免費長途電話：(800)663-1188

• 慶祝中國民航首航多倫多特別推出 •

復活節精選： 暢遊：上海、蘇州、北京 \$1,388
 出發日期：三月二十七日 全程八天

首航酬賓團： 暢遊：上海、杭州、北京、西安、
 廣州、香港。 \$1,988
 出發日期：四月四日 全程十四天

香港逍遙遊 1,108 起
 包六晚香港菲蘭大酒店 (87 年落成)
 來回香港機票 香港半天遊

機票大特價

來回香港	\$760 起	卡加利、愛民頓	\$99 起
來回上海	\$835 起	多倫多、溫尼辟	\$199 起
來回北京	\$868 起	滿地可、渥太華	\$259 起

○ 中國旅行社總社 (北京) 指定代理
 ○ 榮獲中國領事館指定代辦簽證
 ○ 自八三年起，榮獲中國民航委任為加拿大總代理
 ○ 代理中國旅行社華僑旅行團
 ○ 代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北
 各大航空公司機票。前往東南亞各地




昌興肉食公司

一九八八年華埠 奇化街新發展

謹訂於二月二十八日(星期日)舉行

新張誌慶典禮

敬備酒會恭候僑胞友好同業先進

蒞臨增輝

承蒙 陳穎川總堂青年部 醒獅到賀
北美洲龍形總會

醒獅表演時間：
中午十一時

酒會時間：正午十二時至五時

三月一日(星期二)正式開始營業

新張期間

一律九折酬賓

(冰霜海產、米及特價品除外)

恭賀昌興肉食公司新張誌慶

廣生公司 雷元信
陳穎川總堂
至孝篤親公所
北美洲龍形體育總會
陳英傑夫婦
陳耀豪夫婦
雅麗花舖周慕斌
華貿市場
加拿大花舖
金寶菜館
六福食品公司
漢宮大酒樓梁耀文
北園大酒樓曾宗敬
喜萬年酒樓
權記
京華麵家
華麗園
金天鵝酒家
一定好
紅屋海鮮酒家
小杭公酒家
新利源
金馬餅店茶餐廳
嘉頓餅店茶餐廳
奇華餅家
龍鳳餅家
天仁茗茶
榮豐海產公司
金門海產公司
康寧藥房
金邊小館
沛記海產公司
聯昌雞舖
錦林有限公司
利僑雞鴨公司
美景食屋
元豐公司
百吉市場
金利源公司
陳達輝

明和銀行
泰興公司黃文忠
銀龍公司
佳棧肉食燒臘海鮮公司
華立廣告
利德公司
新華中心蔡繼有
新華食品有限公司全人
利華隆記公司
華隆有限公司
香港市場
永興公司
新昌隆肉食公司
大漢公報
劉揚記麵廠
福誠貿易公司
花旗麵廠
世運公司
漢記麵家
雙龍食品公司
中興公司
錦香園麵家
金菊園麵家
恒昌海味雜貨公司
頂好豆品公司
日昇豆腐有限公司
榮榮公司
真味齋臘味製造廠
萬昌公司
周永職燕梳公司
良友圖書公司
國泰公司
興華參茸行
達成貿易公司
中華集團
怡園海鮮酒家胡光前
利時食品公司
中山隆鎮同鄉會
香港駕駛學院
快意旅遊公司

CHONG HING
MEAT CO.

全敬賀

華埠奇化街 246 號

電話：681·1336